

## VABILO

---

Zavod za varstvo kulturne dediščine, Restavratorski center  
in  
Društvo restavradorjev Slovenije

vabita na dvodnevni intenzivni mednarodni tečaj

**Konserviranje restavriranje kamna**  
*Lorenzo Lazzarini, Elena Tesser in Mieke Van Molle*

**Tečaj bo potekal**  
**11. 10. 2022 – 12. 10. 2022**

Dvodnevni mednarodni intenzivni tečaj bo potekal 11. in 12. oktobra 2022 v prostorih ZVKDS Restavratorskega centra. Tečaja se lahko udeleži 30 udeležencev.

### **LOKACIJA**

Restavratorski center, Poljanska cesta 40, 1000 Ljubljana. Predavalnica ZVKDS Restavratorskega centra v 3. nadstropju.

### **PRIJAVE IN KOTIZACIJA**

#### **Udeležba na tečaju (do 30 udeležencev):**

za člane Društva restavradorjev Slovenije s plačano letno članarino kotizacija znaša 40 €, za študente 35 € in za nečlane 45 €.

Obvezne so predhodne prijave (priloženi obrazec) na elektronski naslov tajnice društva DRS:  
[info@slodrs.si](mailto:info@slodrs.si)

### **PODATKI ZA PLAČILO KOTIZACIJE:**

Društvo restavradorjev Slovenije, Poljanska cesta 40, 1000 Ljubljana  
Namen plačila: VAŠ PRIIMEK, Delavnica Kamen (lahko samo Kamen)  
IBAN: SI56 0310 0100 0023 152  
BIC banke prejelnika: SKBASI2X  
KODA namena: OTHR

**Rok prijave je četrtek, 29. september 2022.** Prijave zbiramo do zapolnitve prostih mest.  
**Plačilo celotne kotizacije se izvede ob prijavi.**

*Uradna jezika simpozija sta slovenski in angleški. Predavanja bodo potekala v angleškem jeziku.*



Za več informacij se lahko obrnete na **organizacijski odbor** v sestavi:

Nina Žbona [nina.zbona@zvks.si](mailto:nina.zbona@zvks.si)

Špela Govže [spela.govze@zvks.si](mailto:spela.govze@zvks.si)

Saša Stržinar Sterle [sasa.strzinar@gmail.com](mailto:sasa.strzinar@gmail.com)

Marta Bensa [marta.bensa@zvks.si](mailto:marta.bensa@zvks.si)

Rok Hafner [rok.hafner@zvks.si](mailto:rok.hafner@zvks.si)

**Lep pozdrav!**

## **OPIS TEČAJA**

Udeleženci tečaja bodo na dvodnevni predavanjih dobili zelo izčrpen vpogled v široko področje konserviranja – restavriranja kamnite dediščine. Spoznali bodo kamen, vse od samega nastanka, njegove lastnosti, uporabo v zgodovini, raziskovalne metode in primere konserviranja - restavriranja iz prakse.

Na tečaju bodo spoznali delo vrhunskih italijanskih strokovnjakov na področju restavriranja kamna, ki je v našem prostoru nekoliko zapostavljeno, medtem ko ima v svetovnem merilu veliko težo, saj kamniti spomeniki predstavljajo znaten del celotne svetovne kulturne dediščine.

Letošnji tečaj je prvi v vrsti delavnic na temo konserviranja restavriranja kamnite dediščine in predstavlja osnovo za prihodnje tematsko bolj usmerjene delavnice. Samo s poznavanjem kamna iz vseh različnih vidikov, lahko razumemo mehanizme propadanja in uspešno načrtujemo ter izvajamo posege.

Tečaj *Konserviranje restavriranje kamna* je namenjen tako strokovnjakom konservatorjem in restavratorjem, ki se pri svojem delu vsakodnevno srečujejo s kamnitimi spomeniki kakor tudi študentom restavratorstva.

## **PREDAVATELJI**

**Lorenzo Lazzarini** je profesor uporabne petrografije in mineralnih zemeljskih virov na Univerzi IUAV v Benetkah in ustanovitelj Laboratorija za analizo antičnih materialov LAMA. Lazzarini je avtor več kot 350 objavljenih strokovnih člankov, publikacij, povzetkov konferenc, razstavnih katalogov in drugih objav v italijanski in mednarodni strokovni literaturi, med drugim tudi dveh knjig o konserviranju restavriranju kamna. Lazzarini je član mnogih uglednih mednarodnih inštitucij. Pogosto je sodeloval kot strokovnjak ali svetovalec (npr. UNESCO, Svetovna banka, ICCROM) pri relevantnih mednarodnih projektih v zvezi z obnovo najpomembnejših spomenikov svetovne dediščine. Med njegovimi najpomembnejšimi študijami in raziskavami je obsežen pregled materialov in slikarske tehnike beneških mojstrov, s posebnim poudarkom na Tizianu in Tintoretu; poglobljena študija proto-sirske ter grške, rimske in srednjeveške keramike, uporaba petrografskih in geokemičnih metod za realizacijo referenčne baze podatkov za ugotavljanje izvora artefaktov v kristaliničnem marmorju in druge.

<https://www.restauratorisenzafrontiere.com/en/team-member/lorenzo-lazzarini-2/>

**Elena Tesser** je doktorica kemijskih znanosti in trenutno tehnični vodja Laboratorija za analizo antičnih materialov (LAMA) in Laboratorija za ohranjanje gradbenih materialov (LabCoMaC) Univerze IUAV, kjer poučuje "Kemijo za kulturno dediščino" (SSIBAP) in "Petrografijo, uporabno pri materialih v arhitekturi". Od leta 2018 je gostujoča profesorica na UIA – Mednarodni univerzi za umetnost v Benetkah, kjer uči predmet »Kemija za restavriranje«. Njeno raziskovanje se osredotoča predvsem na kvantitativne in kvalitativne analize za karakterizacijo umetniških materialov (steklo, kamen, keramika, plastični materiali) in na preučevanje stabilnosti konservatorskih posegov. Objavila je več znanstvenih prispevkov v mednarodnih in domačih strokovnih revijah ter v zbornikih mednarodnih kongresov.

<https://unive.academia.edu/ElenaTesser>

**Mieke Van Molle** deluje na področju raziskovanja in svetovanja v zvezi s konserviranjem kamnitih spomenikov in kulturne dediščine. Izdala je tudi več publikacij na to temo. Opravila je magisterij iz arheologije in umetnostne zgodovine na Univerzi v Leuvnu, v Belgiji. Za konserviranje restavriranje se je specializirala na ICCROM-u v Rimu in na Kraljevem inštitutu za umetniško dediščino v Belgiji. Kot samostojna konservatorica restavratorica je delovala v Italiji, Belgiji in Franciji, večinoma na področju konserviranja kamna, štukatur in stenskega slikarstva. Med leti 2005 in 2008 je bila vodja stalnega urada združenja mednarodnega zasebnega komiteja za varovanje Benetk, kar vključuje koordinacijo konservatorskih, raziskovalnih in promocijskih projektov, ki jih financira zasebni komite v okviru UNESCO-vega programa za varovanje Benetk v tesnem sodelovanju z nadzornimi službami za ohranjanje kulturne dediščine.

<https://casamuraro.columbia.edu/directory/mieke-van-molle>

## **COURSE DESCRIPTION**

During the two-day lectures, course participants will get a very comprehensive insight into the broad field of stone conservation-restoration of stone heritage. They will learn about stone, everything, from its creation, its properties, use in history, research methods and study cases.

On the course, the participants will learn about the work of top Italian experts in the field of stone restoration, which is somewhat neglected in our area, while it has a great value on a global scale, as stone monuments represent a significant part of the entire world's cultural heritage. This year's course is the first in series of workshops on the topic of conservation and restoration of stone heritage and it represents the basis for future thematically oriented workshops. Only by knowing the stone from all different aspects can we understand the mechanisms of the deterioration and successfully plan and implement interventions.

The course *Conservation and restoration of stone* is intended both for expert conservators and restorers who encounter stone monuments in their work on daily basis, as well as for students of restoration.

## **LECTURERS**

**Lorenzo Lazzarini**, Full Professor of Applied Petrography and Mineral Earth Resources at the University IUAV in Venice and the founder of the Laboratory for the Analysis of Ancient Materials L.A.M.A. Lazzarini is the author of over 350 printed publications on national and international journals, conference proceedings, exhibition catalogs and books, including two books on the restoration of stone. Prof. Lazzarini is a fellow of many the International Institutes and former president of ASMOSIA (Association for the Study of Marbles and Other Stones in Antiquity). He has often participated as an expert or consultant (eg . UNESCO, the World Bank, ICCROM) in relevant international projects regarding restoration of the major world heritage monuments. Among his most relevant studies and researches are: a large survey on materials and painting technique of the Venetian masters , with particular reference to Titian and Tintoretto, an in depth study on the proto-Syrian, Greek, Roman and medieval pottery, the application of petrographic and geochemical methods to realize referential databases to identify the origin of artifacts in crystalline marbles etc.

<https://www.restauratorisenzafrontiere.com/en/team-member/lorenzo-lazzarini-2/>

**Elena Tesser** is Ph.D in Chemical Sciences and currently technical manager of the Laboratory for Analysing Materials of Ancient origin (LAMA) and Laboratory for the Conservation of Building Materials (LabCoMaC) of Iuav University, where she teaches "Chemistry for Cultural Heritage" (SSIBAP) and supports teaching activities of "Petrography applied to the materials of the architecture". Since 2018, she is visiting professor at UIA – *International University of Art* in Venice for the education of "Chemistry for Restoration". Her research focuses mainly on quantitative and qualitative analyses for the characterization of materials of art (glass, stones, pottery,



plastic materials) and on the study of the stability of conservative treatments. She has published several scientific papers in international and national journals and in the proceedings of international congresses.

<https://unive.academia.edu/ElenaTesser>

**Mieke Van Molle** performs varied research and consultancy activities in the field of stone conservation and cultural heritage including several related publications. She holds a MA degree in Archaeology and History of Art from the Catholic University of Leuven, Belgium, and specialized in conservation at ICCROM, the Istituto Centrale del Restauro, Rome and the Institut Royal du Patrimoine Artistique, Belgium. She has worked as freelance conservator in Italy, Belgium and France, mainly in stone, stucco and mural paintings conservation. From 2005 to 2008 she was Head of the Permanent Office of the Association of International Private Committees for the Safeguarding of Venice, which included the coordination of conservation, research and cultural promotion projects financed by the Private Committees in the framework of the UNESCO-Private Committees Program for the Safeguarding of Venice, in close cooperation with the Superintendencies for the Care of Cultural Property.

<https://casamuraro.columbia.edu/directory/mieke-van-molle>

## INVITATION

---

**Institute for the Protection of the Cultural Heritage of Slovenia, Restoration Centre  
and  
Association of Restorers of Slovenia**

invite you on a two-day intensive international course

### **Conservation restoration of stone**

*Lorenzo Lazzarini, Elena Tesser and Mieke Van Molle*

**The course will be held:**

**11. 10. 2022 – 12. 10. 2022**

The two-day intensive international course will take place in October 11 and 12 in the premises of Institute for the Protection of the Cultural Heritage of Slovenia, Restoration Centre, Poljanska cesta 40, Ljubljana, Slovenia. 30 participants can attend the course.

#### **LOCATION**

Restoration centre, Poljanska cesta 40, 1000 Ljubljana, Slovenia.

Auditorium of the IPCHS Restoration Centre, 3. floor.

#### **APPLICATIONS AND FEES**

##### **Participation in the course (up to 30 participants):**

for members of the Association of Restorers of Slovenia with a paid annual membership fee, the registration fee is €40, for students €35 and for non-members €45.

Prior applications are required (form attached) to the email address of the secretary of the DRS association:  
[info@slodrs.si](mailto:info@slodrs.si)

**The application deadline is Thursday, September 29, 2022.** We are collecting applications until vacancies are filled.

**Payment of the entire registration fee is made upon registration.**

*The official languages of the symposium are Slovenian and English. Lectures will be held in English.*

Nina Žbona [nina.zbona@zvkd.si](mailto:nina.zbona@zvkd.si)

Špela Govže [spela.govze@zvkd.si](mailto:spela.govze@zvkd.si)

Saša Stržinar Sterle [sasa.strzinar@gmail.com](mailto:sasa.strzinar@gmail.com)

Marta Bensa [marta.bensa@zvkd.si](mailto:marta.bensa@zvkd.si)

Rok Hafner [rok.hafner@zvkd.si](mailto:rok.hafner@zvkd.si)

**Greetings!**

## PROGRAM TEČAJA/COURSE PROGRAM

<b>1. dan – torek, 11. oktober/day 1 –Tuesday, Oktober 11</b>		<b>Lokacija/ Location</b>
8.30	Prihod, registracija udeležencev, kava/ Arrival, registration of participants, coffee	PREDAVALNICA ZVKDS RESTAVRATORSKEGA CENTRA, 3. nadstropje / AUDITORIUM OF THE IPCHS RESTORATION CENTRE, 3. floor
8.45	<i>Martina Lesar Kikelj</i> : Uvodni nagovor/Opening Speech	
9.00	<i>Lorenzo Lazzarini</i> : Kratek uvod v mineralogijo in petrologijo kamnin/Short introduction to the mineralogy and petrology of stones	
10.30	<i>Elena Tesser</i> : Laboratorijski testi pred konservatorsko restavratorskimi posegi na kamnu/ Laboratory tests preliminary to the restoration of stone	
12.00	Vprašanja, diskusija /Questions, discussion	
12.15	Odmor za kosilo/ Lunch break	
13.45	<i>Lorenzo Lazzarini</i> : Vzroki in mehanizmi propadanja kamna/ Causes and mechanisms of stone deterioration	
15.15	Odmor za kavo /Coffee break	
15.45	<i>Mieke Van Molle</i> : Makro morfologije propadanja kamna vidne s prostim očesom/ Macro-morphologies of stone decay	
17.15	Vprašanja, diskusija /Questions, discussion	
17.30	Zaključek prvega dne / The end of the first day	
<b>2. dan – sreda, 12. oktober/ day 2 –Wednesday, Oktober 11</b>		
8.30	Coffee	PREDAVALNICA ZVKDS RESTAVRATORSKEGA CENTRA, 3. nadstropje / AUDITORIUM OF THE IPCHS RESTORATION CENTRE, 3. floor
9.00	<i>Lorenzo Lazzarini</i> : Najpomembnejše kamnine uporabljene v antičnem Rimu/The most important stones used in Roman antiquity	
10.30	<i>Mieke Van Molle</i> : Praktični primeri konserviranja restaviranja kamna-1. del/ Stone conservation practice 1	
12.00	Vprašanja, diskusija /Questions, discussion	
12.15	Odmor za kavo /Coffee break	
13.45	<i>Elena Tesser</i> : Utrjevalci za kamen: anorganski in organski materiali /Stone consolidants: inorganic and organic materials	
15.15	Odmor za kavo /Coffee break	
15.45	<i>Mieke Van Molle</i> : Praktični primeri konserviranja restaviranja kamna-2. del/ Stone conservation practice 2 <i>Elena Tesser</i> : Utrjevanje kamna: primeri iz prakse/Stone consolidation: case studies	
17.15	Vprašanja, diskusija/Questions, discussion	
17.30	Zaključek drugega dne/ The end of the second day	